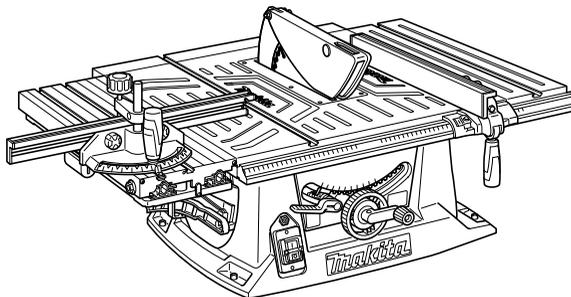




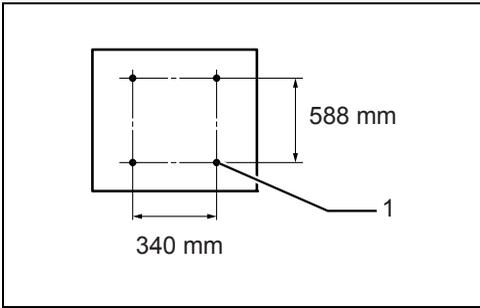
<b>GB</b>	<b>Table Saw</b>	<b>Instruction manual</b>
<b>F</b>	<b>Scie circulaire à table</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Tischkreissäge</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Sega da tavolo</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Tafelcirkelzaag</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Sierra de mesa</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Serra de mesa</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Bordsav</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>GR</b>	<b>Επιτραπέζιο πριόνι</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b>

## MLT100



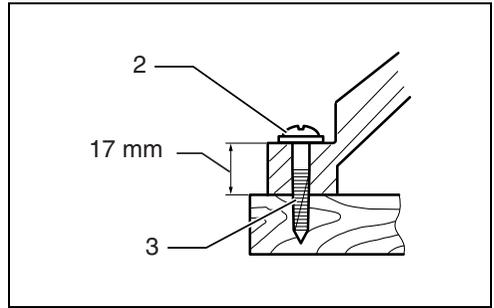
008757





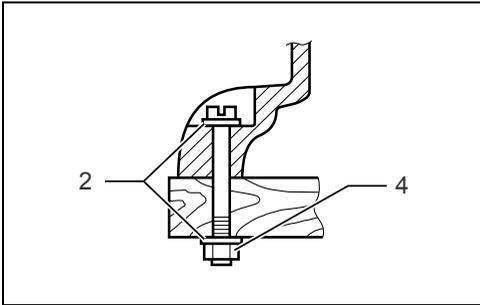
1

009109



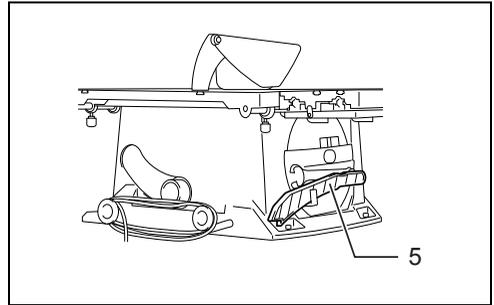
2

009108



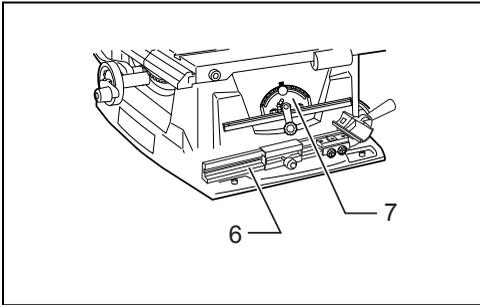
3

006243



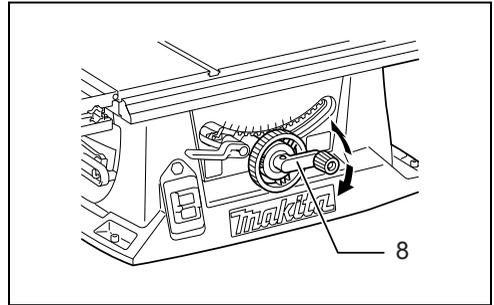
4

008758



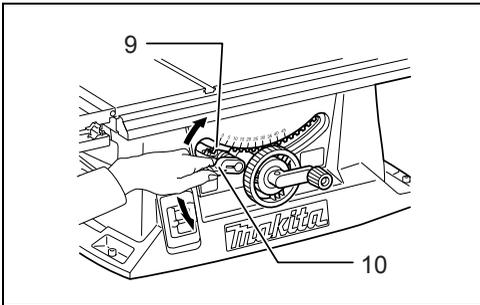
5

008759



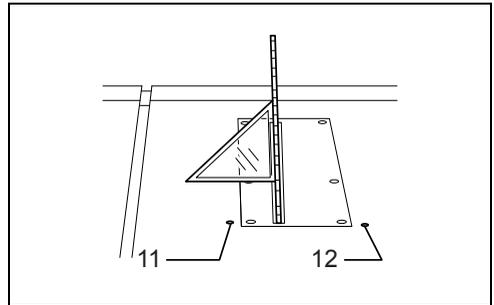
6

008760



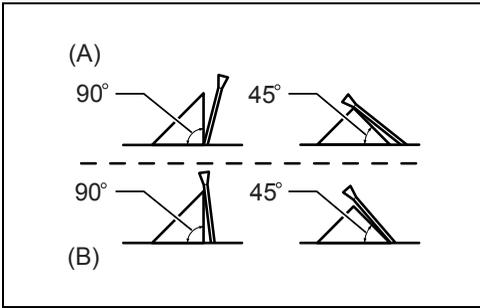
7

008761



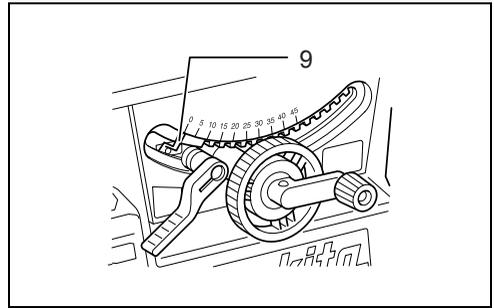
8

008762



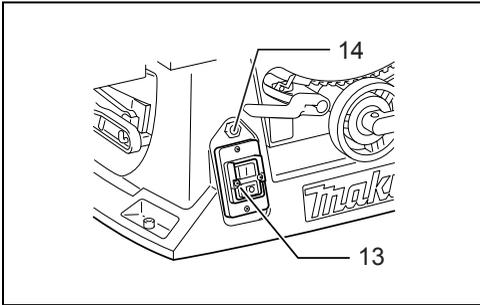
**9**

006157



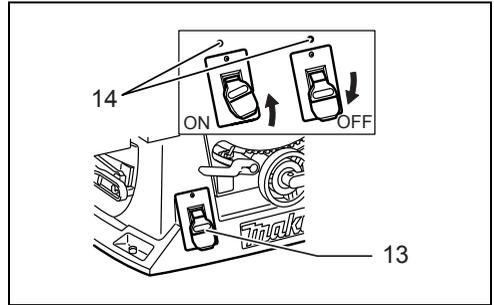
**10**

008763



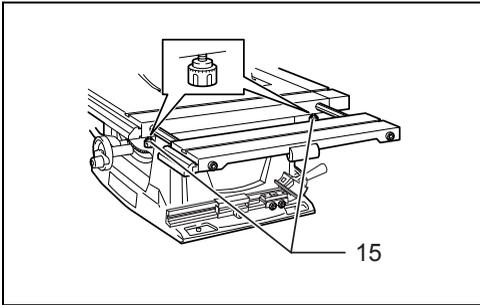
**11**

008764



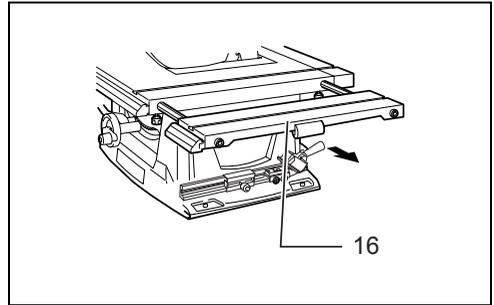
**12**

009028



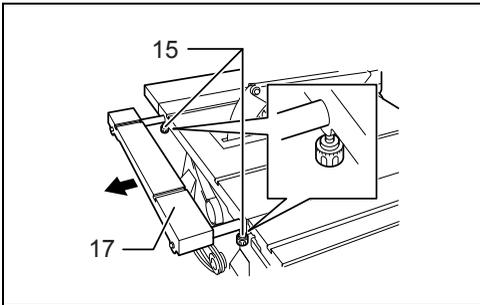
**13**

008765



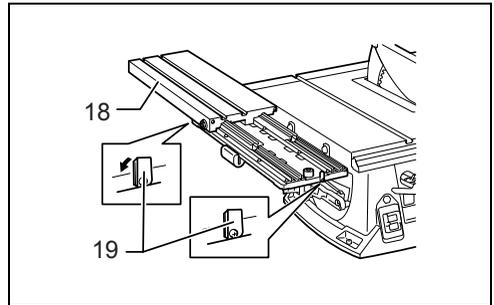
**14**

008766



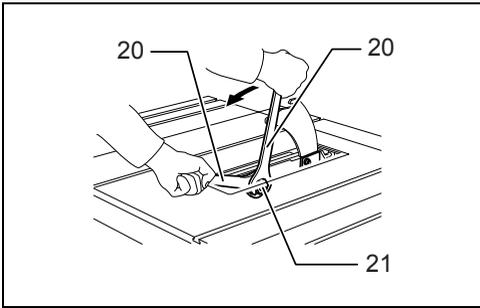
**15**

008768



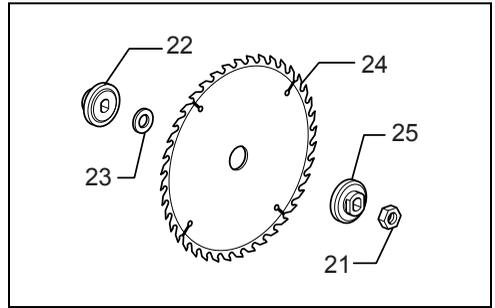
**16**

008767



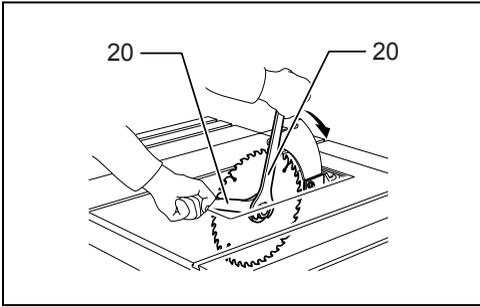
**17**

008769



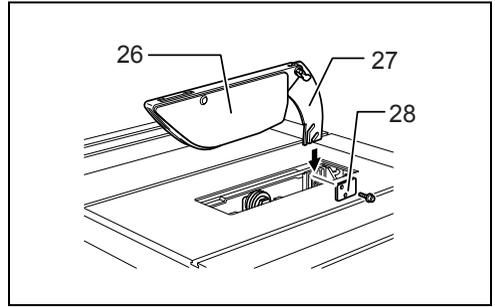
**18**

008770



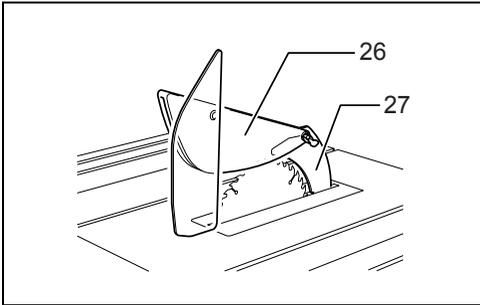
**19**

008771



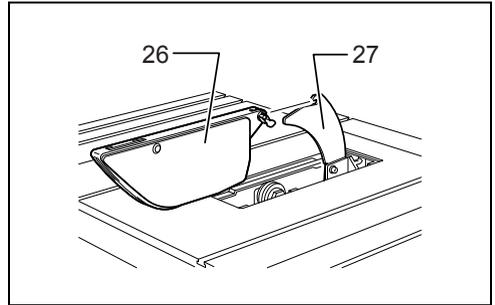
**20**

008772



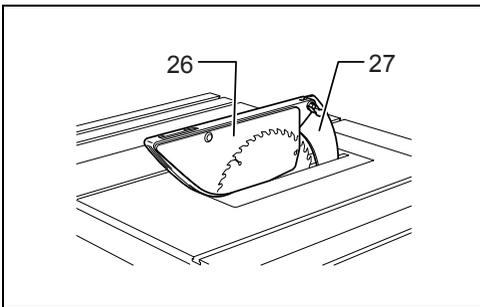
**21**

008773



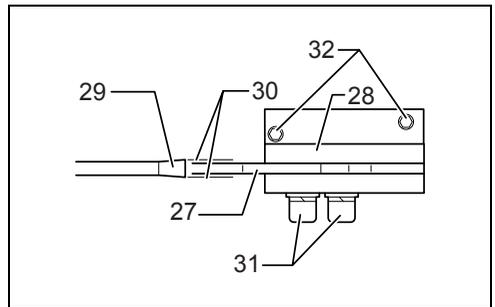
**22**

008774



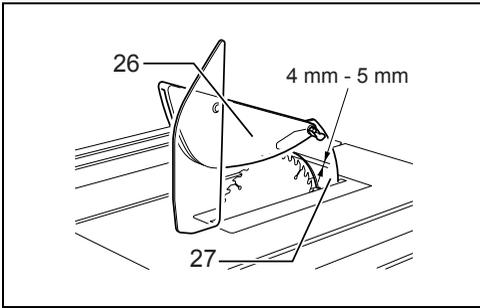
**23**

008775



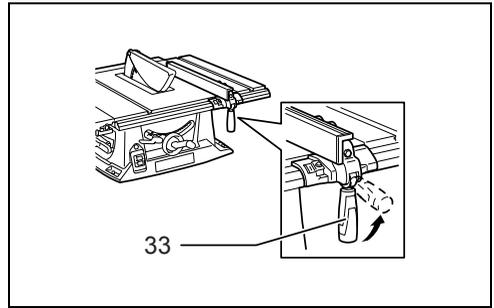
**24**

008776



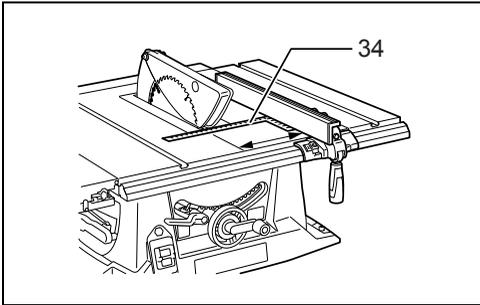
**25**

009201



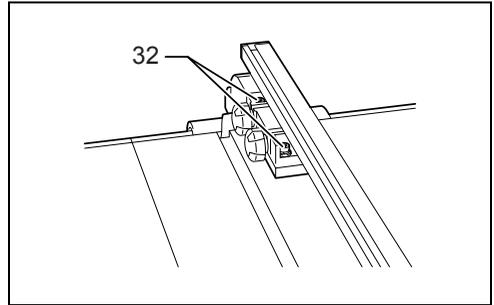
**26**

008778



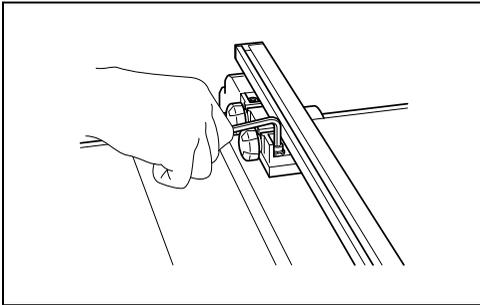
**27**

008779



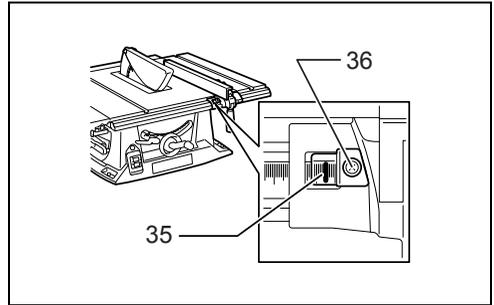
**28**

008780



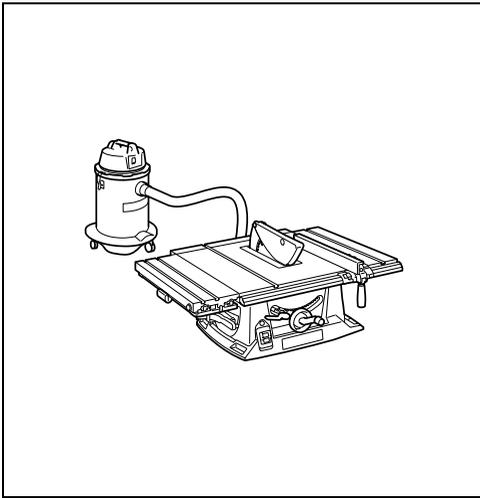
**29**

008781



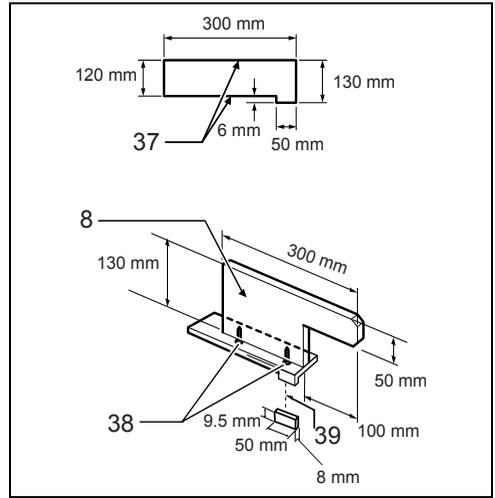
**30**

008782



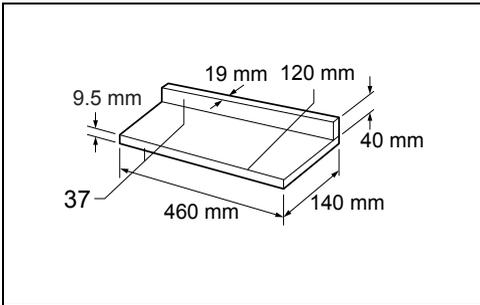
**31**

008783



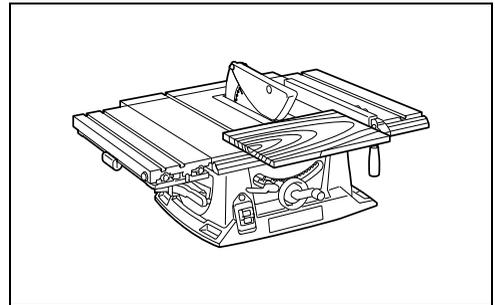
**32**

006218



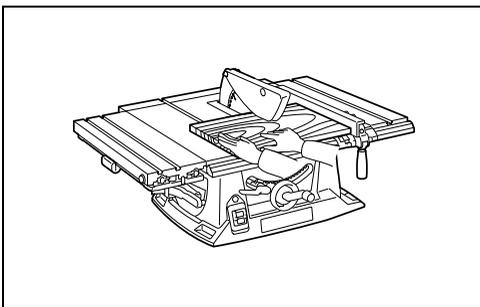
**33**

006210



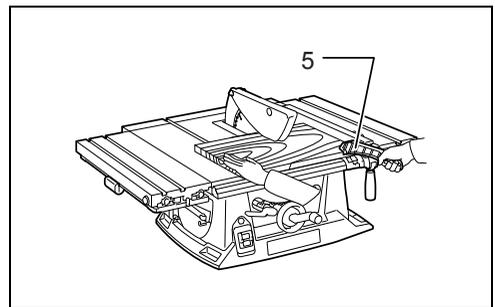
**34**

008810



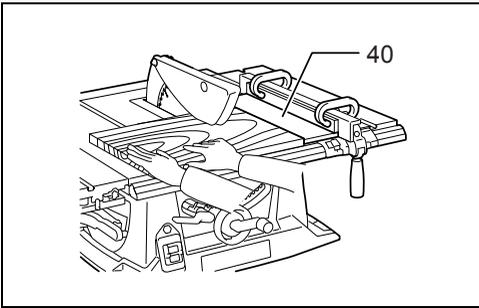
**35**

008784



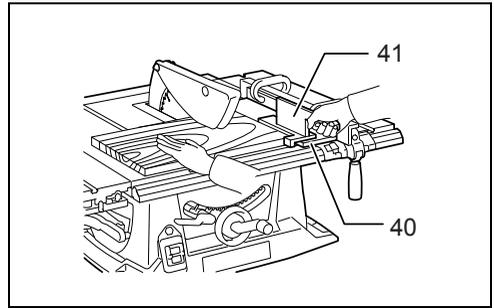
**36**

008785



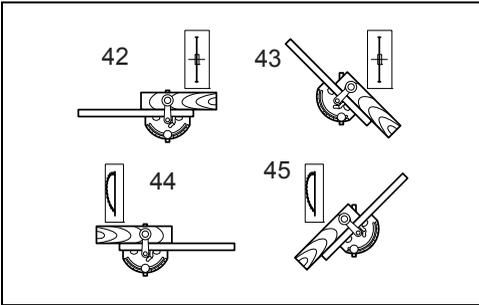
**37**

008786



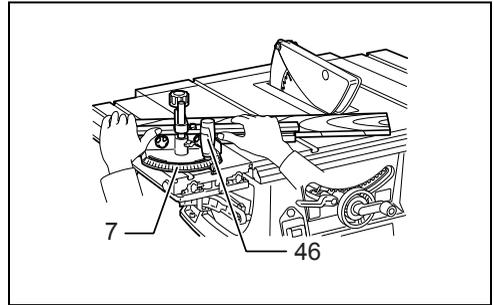
**38**

008787



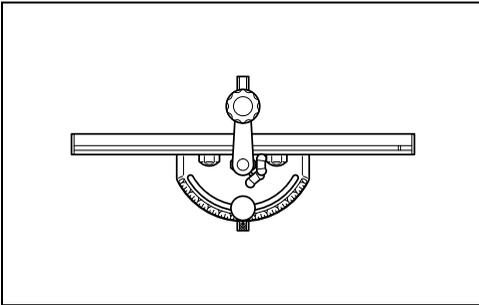
**39**

008788



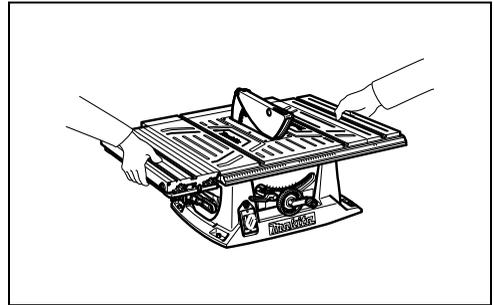
**40**

008789



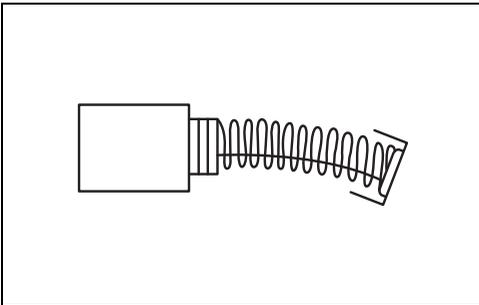
**41**

008790



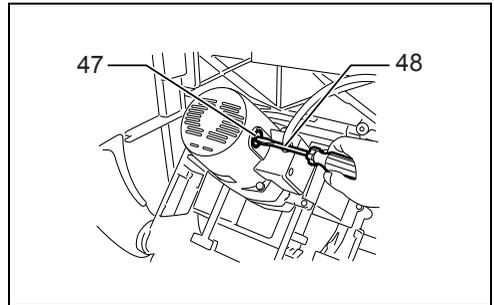
**42**

010130



**43**

007834



**44**

006173

getrokken, voordat u een inspectie of onderhoud uitvoert.

#### OPMERKING:

- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol, enz. Dit kan leiden tot verkleuren, vervormen of barsten.

## Schoonmaken

Verwijder af en toe zaagsel en spanen van het gereedschap. Maak vooral de beschermkap en de bewegende onderdelen in de tafelcirkelzaag goed schoon.

## Smeren

Om de tafelcirkelzaag in optimale conditie te houden en een maximale levensduur te verzekeren, moet u de bewegende en roterende onderdelen regelmatig te smeren.

Te smeren plaatsen:

- Getapte as voor het omhoog brengen van het zaagblad
- Scharnier voor het roteren van het voetstuk
- Geleideassen voor omhoog brengen op de motor
- Tandwiel voor het omhoog brengen van het zaagblad

## De koolborstels vervangen (zie afb. 43)

Verwijder en controleer de koolborstels regelmatig. Vervang deze wanneer ze tot 3 mm lengte zijn afgesleten. Houd de koolborstels schoon en zorg ervoor dat ze vrij kunnen bewegen in de houders.

Beide koolborstels dienen tegelijkertijd te worden vervangen. Gebruik alleen identieke koolborstels. (zie afb. 44)

Gebruik een schroevendraaier om de koolborsteldoppen te verwijderen. Voor het vervangen van de koolborstels moet u de beschermkap en het zaagblad verwijderen, de vergendelhendel losmaken, de gereedschapkop kantelen en op een verstekhoek van 45° vastzetten. Laat het gereedschap voorzichtig achterover zakken. Maak daarna de koolborsteldop los. Verwijder de versleten koolborstels, plaats de nieuwe, en zet de koolborsteldoppen goed vast.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud en afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele Makita-ervangingsonderdelen.

## VERKRIJGBARE ACCESSOIRES

### LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita-gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijk letsel opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor de aangegeven gebruiksdoeleinden.

Mocht u meer informatie willen hebben over deze accessoires, dan kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Makita-servicecentrum.

- Breedtegeleider
- Verstekgeleider
- Steek sleutel 24

- Inbussleutel 5
- Verbindingsstuk (voor aansluiting op stofvanger)
- Tafelset

#### OPMERKING:

- Sommige items op de lijst kunnen zijn inbegrepen in de doos van het gereedschap als standaard toebehoren. Zij kunnen van land tot land verschillen.

#### Geluid

ENG905-1

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn gemeten volgens EN61029:

Geluidsdrukniveau ( $L_{pA}$ ): 92 dB (A)

Geluidsvermogeniveau ( $L_{WA}$ ): 105 dB (A)

Onzekerheid (K): 3 dB (A)

#### Draag gehoorbescherming.

#### Alleen voor Europese landen

ENH022-5

#### EU-verklaring van conformiteit

**Wij, Makita Corporation, als de verantwoordelijke fabrikant, verklaren dat de volgende Makita-machine(s):**

Aanduiding van de machine:

Tafelcirkelzaag

Modelnr./Type: MLT100

in serie is geproduceerd en

#### Voldoet aan de volgende Europese richtlijnen:

2006/42/EC

En is gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten:

EN61029

Het certificaatnummer van het EU-typeonderzoek is BM 502510830001, BM 502510830002

#### Het EU-typeonderzoek volgens 2006/42/EC werd uitgevoerd door:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D-90431 Nürnberg

identificatienr. 0197

De technische documentatie wordt bewaard door:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Engeland

7. 5. 2013



Tomoyasu Kato

Directeur

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

# ESPAÑOL (Instrucciones originales)

## Descripción y visión general

- |   |   |                                       |
|---|---|---------------------------------------|
| 1. Diámetro del orificio 8 mm                                   | 17. Sub-mesa (parte posterior)                          | 33. Palanca                           |
| 2. Arandela estándar de 6 mm                                    | 18. Mesa deslizante                                     | 34. Escala                            |
| 3. Tornillo de madera del no. 10 con una longitud mín. de 40 mm | 19. Placa de bloqueo                                    | 35. Línea de guía                     |
| 4. Apretar firmemente el perno de montaje de 6 mm y la tuerca   | 20. Llave   | 36. Tornillo                          |
| 5. Listón de empuje   | 21. Tuerca hexagonal                                    | 37. Paralelo a la parte frontal/borde |
| 6. Tope lateral (regla de guía)                                 | 22. Brida interior                                      | 38. Tornillo para madera              |
| 7. Cartabón de inglete  | 23. Anillo  | 39. Encóclelos                        |
| 8. Asa  | 24. Disco de sierra                                     | 40. Tope auxiliar                     |
| 9. Puntero de flecha  | 25. Brida exterior                                      | 41. Bloque de empuje                  |
| 10. Palanca de bloqueo  | 26. Protector de sierra                                 | 42. Corte transversal                 |
| 11. Tornillo de ajuste a 90°                                    | 27. Doladera  | 43. Biselado                          |
| 12. Tornillo de ajuste a 45°                                    | 28. Porción de montaje del protector de disco (soporte) | 44. Corte en bisel                    |
| 13. Interruptor   | 29. Sierra  | 45. Biselado compuesto (ángulos)      |
| 14. Botón de reinicio   | 30. Estas dos holguras deben ser idénticas.             | 46. Perilla                           |
| 15. Tornillos   | 31. Pernos hexagonales (A)                              | 47. Tapa del portaescobillas          |
| 16. Sub-mesa (D)  | 32. Pernos hexagonales                                  | 48. Destornillador                    |

## ESPECIFICACIONES

Modelo	MLT100	
	(para los países europeos)	(para otros países que no sean europeos)
Orificio para el eje	30 mm	25 mm y 25,4 mm
Diámetro del disco	260 mm	255 mm
Grosor del cuerpo del disco	1,9 mm o menos	
Capacidades máximas de corte	90°	90,5 mm
	45°	63 mm
Velocidad en vacío (mín <sup>-1</sup> )	4.300	
Tamaño de la mesa (Largo x Ancho)	(685 mm - 835 mm) x (955 mm - 1.305 mm) con sub-mesas (D) y (posterior)	(685 mm - 835 mm) x (955 mm - 1.305 mm) con sub-mesas (D) y (posterior)
Dimensiones (Largo x Ancho x Alto) con la(s) mesa(s) no extendida(s)	726 mm x 984 mm x 333 mm con sub-mesas (D) y (posterior)	726 mm x 984 mm x 333 mm con sub-mesas (D) y (posterior)
Peso neto	34,1 kg	34,1 kg
Clase de seguridad	□/II	

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones pueden ser diferentes de un país a otro.
- Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

### Símbolos

END215-6

Se utilizan los siguientes símbolos para el equipo. Asegúrese de que comprende su significado antes del uso.



..... Sólo para países de la Unión Europea  
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.



..... Lea el manual de instrucciones.



..... DOBLE AISLAMIENTO



..... Utilice gafas de seguridad.



..... Aleje las manos y los dedos del disco.

### Uso previsto

La herramienta está diseñada para cortar madera.

ENE003-1

## Alimentación

ENF002-2

La herramienta debe conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. La herramienta cuenta con un doble aislamiento y puede, por lo tanto, usarse también en tomacorrientes sin conductor de tierra.

## Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

GEA010-1

**⚠️ ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

## Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

## REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LA HERRAMIENTA

ENB095-1

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

1. Utilice protección para los ojos.
2. No utilice la herramienta cerca de líquidos o gases inflamables.
3. No utilice NUNCA la herramienta con un disco abrasivo de corte instalado en ella.
4. Antes de su uso, compruebe que la sierra no esté agrietada ni dañada. Una sierra agrietada o dañada debe sustituirse de inmediato.
5. Utilice sólo discos de sierra recomendados por el fabricante y que cumplan con EN847-1. Compruebe que la doladera no tenga un grosor superior al del corte del disco de sierra o inferior al cuerpo del disco.
6. Utilice siempre los accesorios recomendados en este manual. El uso de accesorios inadecuados, como discos de corte abrasivos, puede provocar lesiones.
7. Seleccione el disco adecuado para el material que va a cortar.
8. No utilice discos fabricados con acero de corte rápido.
9. Para reducir la emisión de ruido, asegúrese siempre de que el disco esté afilado y limpio.
10. Utilice discos afilados correctamente. Respete la velocidad máxima indicada en el disco de sierra.
11. Limpie el vástago, las bridas (especialmente la superficie de instalación) y la tuerca hexagonal antes de instalar el disco. Una mala instalación podrá causar vibraciones o alabeos o bien que el disco patine.
12. Utilice el protector de disco y la doladera para todas las operaciones en las que puedan utilizarse, incluidas todas las operaciones de corte a través. Instale siempre el protector de disco siguiendo las instrucciones que se proporcionan en este manual. Las operaciones de corte a través son aquellas en las que el disco corta completamente la pieza de trabajo de parte a parte como en los cortes al hilo o transversales. No utilice NUNCA la herramienta con un protector de disco que tenga algún defecto ni lo asegure con una soga, cuerda, etc. Cualquier uso irregular del protector de disco debe corregirse inmediatamente.
13. Vuelva a montar inmediatamente el protector y la doladera tras completar una operación que requiera retirar la protección.
14. No corte objetos metálicos, tales como clavos y tornillos. Inspeccione la pieza de trabajo antes de la operación y extraiga todos los clavos, tornillos y otros objetos extraños.
15. Antes de conectar la alimentación, retire las llaves, piezas sobrantes, etc. de la mesa.
16. No utilice NUNCA guantes durante la operación.
17. Mantenga las manos alejadas de la línea del disco.
18. No se interponga NUNCA ni permita que nadie se interponga en la línea de la trayectoria del disco.
19. Antes de conectar la alimentación, asegúrese de que el disco no está en contacto con la doladera ni con la pieza de trabajo.
20. Antes de utilizar la herramienta en una pieza de trabajo, déjela en marcha durante unos instantes. Esté atento por si se producen vibraciones o alabeo, lo que indicaría que el disco no se ha instalado correctamente o que está mal equilibrado.
21. La herramienta no se debe usar para realizar muescas, ranuras o acanaladuras.
22. Reemplace el accesorio de inserción en la mesa cuando esté gastado.
23. NUNCA realice ajustes mientras la herramienta esté funcionando. Desconecte la herramienta antes de realizar ajustes.
24. Utilice un listón de empuje cuando sea necesario. Los listones de empuje DEBEN usarse para cortes al hilo de piezas de trabajo estrechas con el fin de mantener sus manos y dedos bien alejados del disco.
25. Almacene siempre el listón de empuje cuando no lo utilice.
26. Preste especial atención a las instrucciones para reducir el riesgo de CONTRAGOLPES. Un CONTRAGOLPE es una reacción repentina provocada por un disco mal alineado, alabeado o mellado. El CONTRAGOLPE provoca el retroceso hacia el operario de la pieza de trabajo al ser expulsada de la herramienta. LOS CONTRAGOLPES PUEDEN PROVOCAR LESIONES PERSONALES GRAVES. Puede evitar los CONTRAGOLPES manteniendo el disco afilado, el tope lateral paralelo al disco, la doladera y el protector de disco en su lugar y en correcto funcionamiento, no soltando la pieza de trabajo hasta que la haya empujado más allá del disco y no realizando cortes al hilo en una pieza de trabajo retorcida o alabeada o que no tenga un borde recto para guiarla a lo largo del tope lateral.

27. **No realice ninguna operación a mano alzada. Con “a mano alzada” nos referimos a utilizar las manos para aguantar o guiar la pieza de trabajo en lugar de un tope lateral o un calibrador de ingletes.**
28. **No se incline NUNCA alrededor o por encima del disco. No coja NUNCA una pieza de trabajo hasta que el disco se haya detenido completamente.**
29. **Evite pasar la pieza de trabajo de forma brusca o rápida. Cuando corte piezas de trabajo duras, páselas lo más despacio posible. No incline ni tuerza la pieza de trabajo mientras la pasa. Si el disco se para o atasca en la pieza de trabajo, pare la herramienta inmediatamente. Desenchufe la herramienta. Despeje el atasco.**
30. **No retire NUNCA sobrantes próximos al disco ni toque el protector de disco mientras el disco esté girando.**
31. **Retire nudos sobrantes de la pieza de trabajo ANTES de iniciar el corte.**
32. **No maltrate el cable. Nunca tire del cable para desconectarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, agua y bordes cortantes.**
33. **El polvo que se forma durante el uso contiene sustancias químicas que pueden provocar cáncer, anomalías congénitas u otros daños reproductivos. Algunas de estas sustancias químicas son:**
  - plomo de material con pintura con plomo y
  - arsénico y cromo de madera tratada químicamente.
  - El riesgo de exposición varía en función de la frecuencia con la que realice este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estas sustancias químicas: trabaje en zonas bien ventiladas y con el equipo de seguridad aprobado como, por ejemplo, las mascarillas contra el polvo especialmente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.
34. **Conecte la herramienta a un dispositivo recolector de polvo cuando sierre.**
35. **El protector se puede levantar durante el montaje de la pieza de trabajo y para facilitar la limpieza. Asegúrese siempre de que la tapa de protección esté bajada y totalmente plana sobre la mesa de la sierra antes de enchufar la herramienta.**

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

## INSTALACIÓN

### Colocación de la sierra de mesa (Fig. 1 - 3)

Coloque la sierra de mesa en un lugar bien alumbrado y nivelado donde pueda pisar firmemente y mantener buen equilibrio. Debe instalarse en un lugar en el que haya espacio suficiente para manejar fácilmente las piezas de trabajo del tamaño que se quiera cortar. La sierra de mesa deberá fijarse al banco de trabajo o al soporte de la sierra de mesa con cuatro tornillos o pernos utilizando los orificios provistos en la parte inferior de la sierra de mesa. Cuando fije la sierra de mesa sobre el banco de trabajo,

asegúrese de que en la parte superior del banco de trabajo haya una abertura del mismo tamaño que la abertura que hay en la parte inferior de la sierra de mesa para que el serrín pueda caer a través de ella. Si durante la operación nota que la sierra de mesa tiene alguna tendencia a volcarse, deslizarse o moverse, deberá fijar el soporte de la sierra de mesa al suelo.

### Almacenamiento de accesorios (Fig. 4 y 5)

El calibrador de ingletes, el disco y las llaves pueden almacenarse en el lado izquierdo de la base y el tope lateral puede almacenarse en el lado derecho de la base.

## DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier tipo de ajuste o comprobación en ella.

### Ajuste de la profundidad de corte (Fig. 6)

La profundidad de corte puede ajustarse girando el asa. Gire el asa hacia la derecha para subir el disco o hacia la izquierda para bajarlo.

### NOTA:

- Utilice poca profundidad cuando corte materiales finos para obtener un corte más limpio.

### Ajuste del ángulo de bisel (Fig. 7)

Afloje la palanca de bloqueo en sentido contrario a las agujas del reloj y gire el volante de mano hasta obtener el ángulo deseado (0° - 45°).

El puntero de flecha indica el ángulo de bisel.

Una vez obtenido el ángulo deseado, apriete la palanca de bloqueo en el sentido de las agujas del reloj para fijar el ajuste realizado.

### PRECAUCIÓN:

- Tras ajustar el ángulo de bisel, asegúrese de apretar firmemente la palanca de bloqueo.

### Ajuste de topes positivos (Fig. 8 y 9)

La herramienta está equipada con topes positivos a 90° y 45° en relación con la superficie de la mesa. Para comprobar y ajustar los topes positivos, siga el procedimiento siguiente:

Mueva el volante de mano lo más lejos posible girándolo. Coloque una escuadra sobre la mesa y compruebe si el disco está a 90° o 45° en relación con la superficie de la mesa. Si el disco está en un ángulo mostrado en la Fig. A, gire los tornillos de ajuste en el sentido de las agujas del reloj; si está en un ángulo mostrado en la Fig. B, gire los tornillos de ajuste en el sentido contrario a las agujas del reloj para ajustar los topes positivos.

Una vez ajustados los topes positivos, ajuste el disco a 90° en relación con la superficie de la mesa. A continuación, ajuste el puntero de flecha de forma que su borde derecho quede alineado con la graduación 0°.

(Fig. 10)

## Acción del gatillo interruptor

### PRECAUCIÓN:

- Retire la pieza de trabajo de la mesa.
- Apague la herramienta y, a continuación, pulse el botón de reinicio.
- Antes de enchufar la herramienta, asegúrese de que esté apagada.

### Para la herramienta con el interruptor de tipo de botón (Fig. 11)

Para poner en marcha la herramienta, pulse el botón ON ( I ).

Para detenerla, pulse el botón OFF ( O ).

### Para la herramienta con el interruptor de tipo de palanca (Fig. 12)

Para poner en marcha la herramienta, levante la palanca del interruptor. Para detenerla, baje la palanca del interruptor.

## Sub-mesa (D) (Fig. 13 y 14)

Esta herramienta se proporciona con la sub-mesa (D) en el lado derecho de la mesa principal. Para usar la sub-mesa (D), afloje dos tornillos del lado derecho en el sentido contrario a las agujas del reloj, tire de la mesa (D) completamente y después apriete los dos tornillos para asegurarla.

## Sub-mesa (parte posterior) (Fig. 15)

Para usar la sub-mesa (posterior), afloje los tornillos de los lados izquierdo y derecho debajo de la mesa y tire de ella hacia atrás para extraerla la longitud que desee. En la longitud deseada, apriete el tornillo firmemente.

## Mesa deslizante (Fig. 16)

### PRECAUCIÓN:

- Tras utilizar la mesa deslizante, asegúrese de bloquearla moviendo la placa de bloqueo hasta la posición vertical.

Esta herramienta se proporciona con la mesa deslizante en el lado izquierdo.

La mesa deslizante se desliza hacia atrás y hacia adelante. Gire las placas de bloqueo de la parte posterior y frontal hasta la posición horizontal antes de usarla.

Sujete la pieza de trabajo firmemente con el tope lateral mediante una abrazadera en el tope lateral y deslice la pieza de trabajo junto con la mesa deslizante en el momento de la operación de corte.

## MONTAJE

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier trabajo en ella.

La herramienta sale de fábrica con el disco y protector de disco sin instalar Instáuelos de la siguiente forma:

## Instalación o extracción del disco de sierra

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de instalar o extraer el disco
- Utilice sólo la llave de cubo proporcionada por Makita para instalar o extraer el disco. De lo contrario, podría apretar demasiado o de forma insuficiente el perno de cabeza hexagonal y provocar lesiones.
- Utilice uno de los discos siguientes. No utilice discos de sierra que no se ajusten a las características especificadas en estas instrucciones.

Para el modelo	Diám. máx.	Diám. mín.	Grosor del disco	Entalladura
MLT100	260 mm	230 mm	1,8 mm o menos	2 mm o más

008811

### PRECAUCIÓN:

- Compruebe el diámetro del orificio del eje del disco antes de instalar el disco. Utilice siempre el anillo correcto para el orificio del eje del disco que vaya a utilizar. (Fig. 17)

Quite el accesorio de inserción de la mesa. Sujete la brida exterior con una llave y afloje la tuerca hexagonal en el sentido contrario a las agujas del reloj con otra llave. A continuación, extraiga la brida exterior. (Fig. 18)

Monte la brida interior, el anillo, el disco, la brida exterior y la tuerca hexagonal en el eje, asegurándose de que los dientes del disco están apuntando hacia abajo en la parte frontal de la mesa.

Instale siempre la tuerca hexagonal con la cara ahuecada mirando hacia la brida exterior.

### Para todos los países excepto los países europeos

#### PRECAUCIÓN:

- El anillo de 25,4 mm de diámetro exterior viene instalado de fábrica en el vástago.

#### Para países europeos

#### PRECAUCIÓN:

- El anillo de 30 mm de diámetro exterior viene instalado de fábrica entre las bridas interiores y exteriores.
- Mantenga la superficie de la brida libre de suciedad o de sustancias que se puedan adherir, ya que el disco podría patinar. Asegúrese de que el disco esté instalado de forma que los dientes estén alineados con la dirección de corte (giro).

Para fijar el disco en su sitio, sujete la brida exterior con la llave acodada y, a continuación, apriete la tuerca hexagonal en el sentido de las agujas del reloj con la llave fija. **ASEGÚRESE DE APRETAR FIRMEAMENTE LA TUERCA HEXAGONAL. (Fig. 19)**

#### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de sujetar la tuerca hexagonal cuidadosamente con la llave. Si la empuñadura resbala, la llave puede salirse de la tuerca hexagonal y su mano podría golpear el borde afilado del disco.

## Instalación del protector de disco (Fig. 20 y 21)

### PRECAUCIÓN:

- Antes de instalar el protector de disco, ajuste la profundidad del corte a su elevación máxima.

### Para protecciones de disco que no sean del tipo europeo

Retire la cubierta central. Inserte la doladera en la parte de montaje de la protección de la hoja (soporte). Apriete los pernos hexagonales (A) con la llave de tuerca proporcionada.

### Para protectores de disco del tipo europeo (Fig. 22 y 23)

Retire la cubierta central. Inserte la doladera en la parte de montaje de la protección de la hoja (soporte). Apriete los pernos hexagonales (A) con la llave de tuerca proporcionada. Coloque el protector de disco en la ranura de la doladera. Fije el protector de disco haciendo girar la palanca del protector de disco.

### Para protecciones de disco de tipo europeo y no europeo

La ubicación de instalación de la doladera viene ajustada de fábrica para que el disco y la doladera estén en línea recta.

Sin embargo, si no están en línea recta, afloje los pernos hexagonales (B) y ajuste la porción de montaje del protector de disco (soporte) de forma que la doladera quede alineada directamente detrás del disco. A continuación, apriete los pernos hexagonales (B) para asegurar el soporte. (Fig. 24)

### PRECAUCIÓN:

- Si el disco y la doladera no están alineados debidamente, podrá crearse una situación de mella peligrosa durante la operación. Asegúrese de que están correctamente alineados. Puede sufrir graves lesiones personales si utiliza la herramienta sin una doladera correctamente alineada.
- NUNCA realice ajustes mientras la herramienta esté funcionando. Desconecte la herramienta antes de realizar ajustes.
- No extraiga la doladera. (Fig. 25)

Debe haber una holgura de unos 4 - 5 mm entre la doladera y los dientes del disco. Afloje los pernos hexagonales (A) y ajuste la doladera según sea necesario y apriete los pernos hexagonales (A) firmemente. Coloque el accesorio de inserción en la mesa, y luego compruebe que el protector de disco funciona suavemente antes de realizar el corte.

## Instalación y ajuste del tope lateral (Fig. 26)

Instale el tope lateral de forma que el soporte del tope encaje en el riel de guía más cercano.

Para asegurar el tope lateral, haga girar completamente la perilla en el soporte del tope.

Para comprobar que el tope lateral está paralelo al disco, fije el tope lateral a una distancia de 2 - 3 mm del disco. Levante el disco hasta la elevación máxima. Marque uno de los dientes del disco con un lápiz de cera. Mida la distancia (A) y (B) entre el tope lateral y el disco. Tome

ambas mediciones usando el diente marcado con el lápiz de cera.

Esas dos mediciones deben ser idénticas. Si el tope lateral no está paralelo al disco, siga el procedimiento siguiente: (Fig. 27 y 28)

1. Fije el tope lateral bajando su palanca.
2. Afloje los dos pernos hexagonales del tope lateral con la llave hexagonal proporcionada.
3. Ajuste el tope lateral hasta que quede paralelo con el disco.
4. Apriete los dos pernos hexagonales del tope lateral. (Fig. 29)

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de ajustar el tope lateral de forma que quede paralelo al disco, o de lo contrario podrá darse una condición de contragolpe peligrosa.

Ponga el tope lateral pegado contra la cara del disco. Asegúrese de que la línea de guía del soporte del tope señale la graduación 0. Si la línea de guía apunta a la graduación 0, afloje el tornillo de la placa graduada y ajuste la placa graduada. (Fig. 30)

## Conexión de una aspiradora (Fig. 31)

Se puede lograr un uso más limpio de la herramienta conectándola a una aspiradora o un recolector de polvo de Makita.

## MANEJO

### PRECAUCIÓN:

- Utilice siempre "elementos de ayuda" tales como listones de empuje y bloques de empuje cuando exista peligro de acercar las manos o dedos al disco.
- Sujete siempre la pieza de trabajo firmemente con la mesa y el tope lateral o calibrador de ingletes. No la incline ni la tuerza mientras la pasa. Si la inclina o la tuerce mientras la pasa, podrá crear una situación de contragolpe peligrosa.
- No retire NUNCA la pieza de trabajo mientras el disco está girando. Si se ve forzado a retirarla antes de completar el corte, primero desconecte la herramienta mientras sujeta firmemente la pieza de trabajo. Espere hasta que el disco se haya parado completamente antes de retirar la pieza de trabajo. De lo contrario, se podrá producir un contragolpe peligroso.
- No retire NUNCA los sobrantes de material cuando el disco está girando.
- No coloque NUNCA sus manos ni sus dedos en la trayectoria del disco. Tenga especial cuidado con los cortes biselados.
- Sujete siempre firmemente el tope lateral, o podrán producirse peligrosos contragolpes.
- Utilice siempre "elementos de ayuda" tales como listones de empuje y bloques de empuje cuando corte piezas de trabajo pequeñas o estrechas.

## Elementos de ayuda

Los listones de empuje, bloques de empuje o topes auxiliares son tipos de "elementos de ayuda". Utilícelos para realizar cortes seguros sin necesidad de que el operario entre en contacto con el disco o con cualquier parte del cuerpo.

### **Bloque de empuje (Fig. 32)**

Utilice una pieza de 19 mm de contrachapado. El asa debe estar en el centro del contrachapado. Realice la unión con cola y tornillos para madera como se muestra. Siempre deben engancharse al contrachapado piezas pequeñas de madera de 9,5 mm x 8 mm x 50 mm para evitar que el disco se embote si el operario corta el bloque de empuje por error. No utilice nunca clavos en el bloque de empuje.

### **Tope auxiliar (Fig. 33)**

Haga el tope auxiliar de piezas de contrachapado de 9,5 mm y 19 mm.

## **Corte al hilo**

### **PRECAUCIÓN:**

- Cuando corte al hilo, quite el calibrador de ingletes de la mesa.
  - Cuando corte piezas de trabajo largas o grandes, disponga siempre de un apoyo adecuado por detrás de mesa. NO permita que una plancha larga se mueva o cambie de posición en la mesa. Esto hará que el disco se trabaje y aumentará la posibilidad de contragolpes y lesiones personales. El apoyo deberá ser de la misma altura que la mesa.
1. Ajuste la profundidad de corte un poco por encima del grosor de la pieza de trabajo. **(Fig. 34)**
  2. Coloque el tope lateral en el ancho deseado y encájelo haciendo girar la empuñadura.
  3. Ponga en marcha la herramienta y haga pasar la pieza de trabajo por el disco suavemente, apoyándola a lo largo del tope lateral.
    - (1) Cuando el ancho de corte sea de 150 mm y superior, utilice con cuidado su mano derecha para hacer pasar la pieza de trabajo. Utilice su mano izquierda para sujetar la pieza de trabajo en posición contra el tope lateral. **(Fig. 35)**
    - (2) Cuando el ancho de corte sea de 65 mm - 150 mm, utilice el listón de empuje para hacer pasar la pieza de trabajo. **(Fig. 36)**
    - (3) Cuando el ancho de corte sea inferior a 65 mm, el listón de empuje no se podrá usar porque golpeará el protector del disco. Utilice el bloque de empuje y el tope auxiliar. Coloque el tope auxiliar en el tope lateral con dos mordazas "C". **(Fig. 37)**

Haga pasar la pieza de trabajo a mano hasta que el extremo esté a unos 25 mm del extremo frontal de la mesa. Siga avanzando con el bloque de empuje en la parte superior del tope auxiliar hasta que se complete el corte. **(Fig. 38)**

## **Corte transversal**

### **PRECAUCIÓN:**

- Cuando realice un corte transversal, quite el tope lateral de la mesa.
- Cuando corte piezas de trabajo largas o grandes, disponga siempre de apoyo adecuado a los lados de la mesa. El apoyo deberá ser de la misma altura que la mesa.
- Mantenga siempre las manos alejadas de la trayectoria del disco.

### **Calibrador de ingletes (Fig. 39)**

Utilice el calibrador de ingletes para los 4 tipos de cortes que se muestran en la figura.

### **PRECAUCIÓN:**

- Fije la perilla en el calibrador de ingletes con cuidado.
- Evite el deslizamiento entre la pieza de trabajo y el calibrador sujetándolos firmemente, en especial cuando corte en ángulo.
- NUNCA sujete ni agarre la parte que se cortará de la pieza de trabajo.
- Ajuste siempre la distancia entre el extremo del calibrador de inglete y la hoja de la sierra para que no exceda los 15 mm.

### **Uso del calibrador de ingletes (Fig. 40)**

Deslice el calibrador de ingletes en las ranuras anchas de la mesa. Afloje la perilla del calibrador y alinéelo con el ángulo deseado (de 0° a 60°). Coloque la pieza de trabajo contra el tope y la mesa deslizante, fíjela con la abrazadera del calibrador de ingletes y hágala pasar con suavidad por el disco.

## **Revestimiento de madera auxiliar (calibrador de ingletes) (Fig. 41)**

Para evitar que un tablón largo se alabee, acople al calibrador de ingletes un tablón de tope auxiliar. Realice la unión con tornillos y tuercas después de realizar orificios, pero los elementos de sujeción no deben sobresalir del tope auxiliar.

## **Transporte de la herramienta (Fig. 42)**

Asegúrese de que la herramienta esté desenchufada. Transporte la herramienta sujetándola por la pieza que se muestra en la figura.

### **PRECAUCIÓN:**

- Fije siempre todas las partes móviles antes de transportar la herramienta.
- Asegúrese siempre de que el protector del disco esté instalado en su lugar antes de transportar la herramienta.

## **MANTENIMIENTO**

### **PRECAUCIÓN:**

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.

### **AVISO:**

- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.

## **Limpieza**

Limpie el serrín y los trozos sobrantes de vez en cuando. Limpie con cuidado el protector de disco y las partes móviles del interior de la sierra de mesa.

## **Lubricación**

Para mantener la sierra de mesa en condiciones óptimas de funcionamiento y, para asegurar una vida útil lo más larga posible, lubrique o engrase las partes móviles y giratorias periódicamente.

Lugares que deben lubricarse:

- Eje roscado para elevar el disco
- Articulación para girar el bastidor
- Ejes guía de elevación en el motor
- Engranaje para elevar el disco

## Reemplazo de las escobillas de carbón (Fig. 43)

Extraiga y compruebe las escobillas de carbón regularmente.

Reemplácelas cuando se gasten hasta una longitud de 3 mm. Mantenga las escobillas de carbón limpias y de forma que entren libremente en los portaescobillas.

Reemplace las dos escobillas de carbón al mismo tiempo. Utilice únicamente escobillas de carbón idénticas.

### (Fig. 44)

Utilice un destornillador para extraer las tapas de los portaescobillas. Para reemplazar las escobillas de carbón, retire el protector del disco y el disco y afloje la palanca de bloqueo, incline la cabeza de la sierra y fijela en un ángulo de bisel de 45°. Dé la vuelta a la herramienta con cuidado hacia atrás. A continuación, afloje la tapa del portaescobillas. Extraiga las escobillas de carbón desgastadas, inserte las nuevas y cierre las tapas de los portaescobillas.

Para conservar la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, los trabajos de reparación y otros trabajos de mantenimiento y ajuste deberán ser realizados en centros de servicio autorizados de Makita, utilizando siempre repuestos Makita.

## ACCESORIOS OPCIONALES

### ⚠ PRECAUCIÓN:

- Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Tope lateral
- Cartabón de inglete
- Llave 24
- Llave Allen 5
- Junta (para conectar el recolector de polvo)
- Conjunto de soporte

### NOTA:

- Algunos elementos de la lista se pueden incluir en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden ser diferentes de un país a otro.

### Ruido ENG905-1

Niveles típicos de ruido ponderado A determinados conforme a EN61029:

Nivel de presión de sonido ( $L_{pA}$ ): 92 dB (A)

Nivel de potencia de sonido ( $L_{WA}$ ): 105 dB (A)

Incertidumbre (K): 3 dB (A)

**Utilice protección para los oídos.**

### Sólo para países europeos

**Declaración de conformidad de la CE**  
**Nosotros, Makita Corporation, en calidad de fabricante responsable, declaramos que las siguientes máquinas Makita:**

Designación de la máquina:

Sierra de mesa

Nº de modelo/ Tipo: MLT100

son de producción serie y

**Cumplen con las siguientes Directivas europeas:**

2006/42/CE

Y se han fabricado de acuerdo con los siguientes estándares o documentos estandarizados:

EN61029

Certificado de examen de tipo CE Nº BM 502510830001, BM 502510830002

**El examen CE de tipo, de acuerdo con 2006/42/CE, fue realizado por:**

TÜV Rheinland LGA Products GmbH

Tillystraße 2

D-90431 Nürnberg

Nº de identificación 0197

La documentación técnica la conserva:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

7. 5. 2013



Tomoyasu Kato  
 Director

Makita Corporation  
 3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
 Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN